

# 孟子

刘美嫦

杜玉俭

译注

古  
典  
中  
國  
百  
卷

远方出版社



# 孟子

刘美嫦 杜玉俭◎译注

远 方 出 版 社

责任编辑：戈 弋

封面设计：清 风

中国古典名著

孟 子

---

出 版 远方出版社  
译 注 刘美嫦 杜玉俭  
社 址 呼和浩特市乌兰察布东路 666 号  
邮 编 010010  
发 行 新华书店  
印 刷 德阳新华印务有限公司  
版 次 2003 年 11 月第 1 版  
印 次 2003 年 11 月第 1 次印刷  
开 本 850 × 1168 1/32  
总 印 张 288  
总 字 数 6000 千字  
印 数 1 - 3000 套  
标准书号 ISBN 7 - 80595 - 682 - 0/I·267  
总 定 价 500.00 元(全套) 本册定价 15.80 元

---

远方版图书,版权所有,侵权必究。

远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。

## 前 言

孟子名轲，出生在鲁国的附庸邹，主要活动于战国中期。

孟子被后来的儒家尊为“亚圣”，这与他对孔子学说的极力宣扬是分不开的。孟子曾引用孔子弟子的话，认为孔子是历史上最伟大的人物，具有历代圣人的一切优点，是“集大成”者。孟子自认为继承了孔子的学说，并为阐扬这种学说，与别的学派尤其是战国中期流行的杨朱、墨翟等学派进行了坚决的斗争。

孟子与孔子所处的时代环境毕竟不同，他对孔子学说多所发挥，主要在以下三个方面表现了自己的特色。

### 一、对人民的深切同情。

在战国长期混战中，受苦最深的是老百姓，战场上死亡的是他们，当时的战争常常“杀人盈城”、“杀人盈野”，因饥荒饿死的还是他们，一遇灾荒年成，就会“老弱转乎沟壑”。孟子对劳动人民有深切的同情，他反对不义的战争，批判当时善战的将领，提出“民为贵，社稷次之，君为轻”的口号，希望当时的统治者能“不嗜杀人”，对推翻桀、纣残暴统治的商汤和周武王，他能超越一般的君臣观念，肯定他们推翻暴政的正义性。

孟子同情劳动人民的遭遇，可他并不主张劳动人民与统

治者平等。他是承认社会分工的,对长期以来的“劳心者治人,劳力者治于人”并没否定。

## 二、对王政的大力鼓吹。

因对人民的深切同情,孟子希望能有王者出现。所谓王者,就是不用武力而是仅用道德的感化力量就能统一天下的人。他的王政主张,是以美化了的尧、舜、禹、汤、文、武、周公为楷模的。他鼓吹王政的力量,认为一旦实行王政,大国五年,小国七年,就能统一天下。其实他所说的王政并不神秘,是先从“制民之产”做起,让老百姓有吃有穿,然后施行教育。孟子宣扬王政,不单是希望当时的君主能用此方法统一天下,真正的目的还在于让人民少受些痛苦。

## 三、对人性善理论的宣扬。

孔子只说“性相近也,习相远也”。并没说人性究竟是什么样的。先秦时期儒家特别喜欢谈论人性问题,是因为儒家学者多从事教育工作,讨论人性是为更好地培养完善的人格。孟子认为人生下来都具有四种心——恻隐之心、羞恶之心、辞让之心、是非之心,只要扩充这四种善端,人人可成为尧、舜那样的圣人。

孟子思想对后世有较大影响,被宋儒认为是儒家思想的正统。

《孟子》一书文学色彩浓厚,尤其是刻划孟子本人的心理很成功。孟子对自己的王政主张很自信,可当时的统治者并不买他的帐,认为他“迂远而阔于事情”。这样反倒让孟子更自信,更加轻视当时的当权者,按他自己的话说是“说大人则藐之”,齐王让他上朝廷,他推说有病,要等着齐王上门请教。滕国国君的兄弟来向他学习,他竟不理不睬。齐国权臣王骥

与他一起出使,他竟然一路无话。孟子坚守理想主义,不向世俗低头的孤傲个性,书中表现得非常鲜明;他内心的苦恼,后世读者也感受得到。《孟子》一书的文学特色,往往与孟子独特的个性、心理有关。

本书的注释、翻译主要依据朱熹《孟子集注》和焦循《孟子正义》,也参考了时人的一些译注。孟子讲话喜用比喻,以今天的眼光看,有些逻辑上不连贯,翻译时只得硬译,有些需补充某些话语,若不补充,读者难以理解,补充太多又增加篇幅,笔者甚感为难。本书主要由杜玉俭进行注译,《告子》、《尽心》的某些章节,由刘美嫦参考时人译注译出。

译注者  
2003年8月

## 目 录

梁惠王上 .....	( 1 )
梁惠王下 .....	( 20 )
公孙丑上 .....	( 44 )
公孙丑下 .....	( 64 )
滕文公上 .....	( 84 )
滕文公下 .....	( 103 )
离娄上 .....	( 123 )
离娄下 .....	( 143 )
万章上 .....	( 163 )
万章下 .....	( 180 )
告子上 .....	( 197 )
告子下 .....	( 216 )
尽心上 .....	( 236 )
尽心下 .....	( 260 )

## 梁惠王上

### 〔原文〕

孟子见梁惠王<sup>①</sup>。王曰：“叟<sup>②</sup>！不远千里而来。亦将有以利吾国乎？”孟子对曰：“王何必曰利？亦有仁义而已矣。王曰：‘何以利吾国？’大夫曰：‘何以利吾家？’士庶人曰：‘何以利吾身？’上下交征<sup>③</sup>利而国危矣。万乘之国，弑其君者必千乘之家。千乘之国，弑其君者必百乘<sup>④</sup>之家。万取千焉，千取百焉，不为不多矣。苟为后义而先利，不夺不餍<sup>⑤</sup>。未有仁而遗其亲者也，未有义而后其君者也。王亦曰仁义而已矣，何必曰利？”

### 〔注释〕

①梁惠王：即魏惠王。因魏国都城在大梁（今河南开封），故又称梁惠王，战国中期魏国国君，名莹。 ②叟：对年长者的尊称，等于今天的老先生、老人家。 ③交征：相互争夺。

④万乘之国：指战国时期的大国，如七雄之类，境内可具备上万辆战车，乘为四匹马拉的战车。千乘之国指当时实力较小的国家。千乘之家与百乘之家分别指大国和较弱的国家内有权势的卿大夫，家指享有采邑的大夫家族。 ⑤餍：满足。

### 〔译文〕

孟子谒见梁惠王。惠王说：“老先生！您不辞辛劳，从千里之外赶来，大概有什么高招能使我国获利吧？”孟子回答说：



“大王何必讲利呢？只要有仁义也就够了。大王说：‘什么办法可使我的国家获利？’做官的人说：‘什么办法可使我的家族获利？’士和庶人们说：‘怎样可使我自身获利？’上上下下交相求利，那么国家就危险了。万乘的大国，杀其君主的必定是有势力的卿大夫。千乘的大国，杀其君主的也必定是有势力的卿大夫。有势力的卿大夫俸禄占整个国家的收入的十分之一，不能说不多了。如果先讲利而后讲义，那他们不把整个国家夺下来是不会满足的。没有仁者会遗弃他的双亲，也没有义者会不先考虑他的君主。王说仁义也就够了，为什么说利呢？”

#### 〔原文〕

孟子见梁惠王。王立于沼上，顾鸿雁麋鹿<sup>①</sup>，曰：“贤者亦乐此乎？”孟子对曰：“贤者而后乐此。不贤者虽有此，不乐也。《诗》云：‘经始灵台，经之营之。庶民攻之，不日成之。经始勿亟，庶民子来。王在灵囿，麋鹿攸伏。麋鹿濯濯，白鸟鹤鹤。王在灵沼，于物鱼跃<sup>②</sup>。’文王以民力为台为沼，而民欢乐之，谓其台曰灵台，谓其沼曰灵沼，乐其有麋鹿鱼鳖。古之人与民偕乐，故能乐也。《汤誓》<sup>③</sup>曰：“时日害丧？予及女偕亡！”民欲与之偕亡，虽有台池鸟兽，岂能独乐哉？”

#### 〔注释〕

①鸿：大雁。麋：大鹿。②《诗》：先秦时期，《诗经》被称为《诗》或《诗三百》，此处引文出自《诗经·大雅·灵台》，描述周文王受人爱戴的情况。经，测量。营，谋划。攻，建。勿亟，不

用着急。麇，母鹿。伏，静静地卧下。濯濯，肥壮的样子。鹤鹤，洁白的样子。于(wū)，感叹赞美之词。朏，很多，满。

③《汤誓》：《尚书》中的一篇，此处所引为夏末民谣，人民不满意夏桀的统治，表示要与他同归于尽。时，这。日，指夏桀。害，何。女，同“汝”，指夏桀。

### 〔译文〕

孟子谒见梁惠王。惠王站在池塘边，回头看着大雁和驯鹿，问：“贤能的君主也喜欢欣赏这个吧？”孟子回答说：“贤能的君主并不把这种娱乐当成首要追求。不贤的君王，即使有这些，也无法欣赏到。《诗经》上说：‘打算建灵台，筹画又安排。百姓动起来，很快就剪彩。本来不求快，民众如子来。文王到灵囿，母鹿静静伏。母鹿体肥壮，白鸟皓皓洁。文王来灵台，满池鱼儿跳。’周文王用民众的力量修建灵台，挖掘灵沼，但老百姓很快乐，把他的台叫做灵台，把这池塘叫灵沼，他们高兴这里有麇鹿鱼鳖。古代圣王与民同乐，所以才能真正欣赏园、池。《汤誓》上说：‘太阳什么时候才能不亮？我们将和你一起灭亡！’老百姓想和夏桀一起灭亡，即使有高台深池和飞禽走兽，难道能够独自享用么？”

### 〔原文〕

梁惠王曰：“寡人之于国也，尽心焉耳矣。河内凶，则移其民于河东，移其粟于河内。河东凶亦然<sup>①</sup>。察邻国之政，无如寡人之用心者。邻国之民不加少，寡人之民不加多<sup>②</sup>，何也？”孟子对曰：“王好战，请以战喻<sup>③</sup>。填然鼓之，兵既接，弃甲曳兵而走，或百步而

后止,或五十步而后止。以五十步笑百步,则何如?”曰:“不可。直<sup>④</sup>不百步耳,是亦走<sup>⑤</sup>也。”曰:“王如知此,则无望民之多于邻国也。不违农时,谷不可胜食也。数罟<sup>⑥</sup>不入洿<sup>⑦</sup>池,鱼鳖不可胜食也。斧斤以时入山林,材木不可胜用也。谷与鱼鳖不可胜食,林木不可胜用,是使民养生丧死无憾也。养生丧死无憾,王道之始也。五亩之宅,树之以桑<sup>⑧</sup>,五十者可以衣<sup>⑨</sup>帛矣。鸡豚狗彘之畜<sup>⑩</sup>,无失其时<sup>⑪</sup>,七十者可以食肉矣。百亩之田<sup>⑫</sup>,勿夺其时<sup>⑬</sup>,数口之家可以无饥矣。谨庠序<sup>⑭</sup>之教,申之以孝悌<sup>⑮</sup>之义,颁白者不负戴于道路矣。七十者衣帛食肉,黎民不饥不寒,然而不王者,未之有也。狗彘食人食而不知检<sup>⑯</sup>,途有饿莩<sup>⑰</sup>而不知发<sup>⑱</sup>,人死,则曰:‘非我也,岁<sup>⑲</sup>也。’是何异于刺人而杀之,曰:‘非我也,兵<sup>⑳</sup>也。’王无罪岁,斯天下之民至焉。”

〔注释〕

①凶:指凶年,收成不好。河内、河东都是魏国地名,河指黄河。 ②寡人之民不加多:战国时期战争频繁,生产上主要依靠农业,对人口的需求量很大,人口的迅速增加也是政治清明的反映,所以梁惠王才希望人口增多。 ③喻:说明问题。

④直:只是。 ⑤走:跑,指逃跑。 ⑥数罟(gǔ):眼很细的鱼网。数,密;罟,网。 ⑦洿(wū):低洼之地。 ⑧五亩之宅:按照规定,当时一般家庭宅院前后有五亩左右的土地。

⑨衣:穿。 ⑩豚:小猪。彘:猪。 ⑪无失其时:不要耽误繁殖的季节。 ⑫百亩之田:是孟子理想的井田制中一家能耕

种的田亩数。 ⑬勿夺其时:不要耽误农时。 ⑭庠序:都指学校。 ⑮孝悌:孝,指子女对父母的态度;悌,指弟对兄长的态度。 ⑯检:制止。 ⑰饿莩(piǎo):饿死的人。 ⑱发:开仓放粮,救济百姓。 ⑲岁:指收成好坏。 ⑳兵:武器。

### [译文]

梁惠王说:“我对于治理国家,尽了最大的努力了。河内发生饥荒,就把老百姓转移到河东,把河东的粮食运到河内。河东发生灾荒也这样做。看看邻国的国君治理国家,没有像我这样下功夫的。但是,邻国的老百姓没有减少,我的老百姓也没见增多,这是为什么呢?”孟子回答说:“大王喜欢打仗,就让我以打仗说明问题。战场上嘭嘭击鼓要求进军,可与敌军一接触,士兵就扔掉铠甲拖着武器逃跑,有的跑了百步停了下来,有的跑了五十步就停下来,跑五十步的笑话跑百步的,怎么样呢?”梁惠王说:“不行。只是没跑百步罢了,但他也是逃跑啊。”孟子说:“大王如果明白这一点,就不要指望老百姓比邻国多了。不在农忙时过分使用民力,粮食就吃不完。细密的鱼网不进入水中,鱼鳖就吃不完。斧头按照一定的季节才允许进入山林,材木就用不完。粮食与鱼鳖吃不了,材木用不完,这样就可使老百姓供养活着的人、丧葬死去的人而心无遗憾,供养活人丧葬死人而无遗憾,这是玉道的开端。五亩的住宅,房屋周围种上桑树,人到了五十岁就可穿上丝绸了。鸡、猪、狗等家畜,不要误了繁殖的时机,七十的老人就能吃上肉了。百亩的农田,不要误了农时,几口人的家庭就不会挨饿。注意学校的教育,强调对父母的孝顺、对兄长的尊重,头发花白的老人就不用亲自背着顶着重物走在路上了。七十岁的老人穿着丝绸,吃着肉,老百姓饿不着也冻不着,还不能称王于

天下的,从来没有过。畜生吃的像人一样的食物而不加制止,城外饿死了人还不知开仓济民;饿死了人,却说:‘不是我的责任,是收成不好。’这跟刺杀了人说:‘不是我杀的,是武器杀的。’有什么区别呢?大王不要把责任推到年成上,那么天下的老百姓就会到魏国来了。”

〔原文〕

梁惠王曰:“寡人愿安承教。”孟子对曰:“杀人以梃与刃,有以异乎?”曰:“无以异也。”“以刃与政,有以异乎?”曰:“无以异也。”曰:“庖有肥肉,厩有肥马,民有饥色,野有饿莩,此率兽而食人也。兽相食,且人恶之;为民父母,行政不免于率兽而食人,恶在其为民父母也?仲尼曰:‘始作俑者,其无后乎?’为其象人而用之也。如之何其使斯民饥而死也!”

〔译文〕

梁惠王说:“寡人愿意心甘情愿地接受您的指教。”孟子回答说:“用木棍杀人和用刀刃杀人有什么区别吗?”惠王说:“没什么区别。”孟子问:“用刀刃与政治杀人,有什么区别吗?”惠王说:“也没有。”孟子接着说:“厨房里存有肥肉,马棚里拴着肥马,老百姓脸上却是饥饿的颜色,甚至城外有饿死的尸体,这就等于带领野兽来吃老百姓。野兽之间互相残食,人们心中尚且反感;做百姓的父母官,政治措施却导致了带领野兽来吃人,怎能说是老百姓的父母呢?孔子说:‘最早用木偶殉葬的,大概不会有后代吧!’因为他是模仿人的样子做为殉葬品。又怎么能让老百姓饿死呢!”

〔原文〕

梁惠王曰：“晋国<sup>①</sup>，天下莫强焉，叟之所知也。及寡人之身，东败于齐，长子死焉，西丧地于秦七百里；南集于楚。寡人耻之，愿比死者一洒之<sup>②</sup>。如之何则可？”

孟子对曰：“地方百里而可以王。王如施仁政于民，省刑罚，薄税敛，深耕易耨，壮者以暇日修其孝悌忠信，入以事其父兄，出以事其长上，可使制挺以挾秦楚之坚甲利兵矣。彼<sup>③</sup>夺其民时，使不得耕耨以养其父母，父母冻饿，兄弟妻子离散。彼陷溺其民，王往而征之，夫谁与王敌？故曰：仁者无敌。王请勿疑。”

〔注释〕

①梁本晋国大夫，此处惠王以晋的继承者自居。 ②比：为。洒：雪恨。 ③彼：指齐、秦、楚等国。

〔译文〕

梁惠王说：“晋国，是天下最强大的，这是先生您所知道的。等到我即位执政，东方败于齐国，我的大儿子战死了；西面被秦国夺去七百里土地；南面又受辱于楚国。我深以为耻，很想替死在战场上的将士报仇雪恨。怎么样才能办得到呢？”

孟子回答说：“有百里的地盘就可称王于天下。大王如果对老百姓施行仁政，减轻残酷的刑罚，对百姓轻徭薄赋，让他们努力耕田，赶快锄草，青壮年在农闲时加强道德修养，强调对父母孝顺，听从兄长，对国君尽忠，对朋友讲信用，在家事奉父兄，走出家门事奉长官和君王，便可让他们拿起木棍对付秦

国楚国坚固的铠甲和锋利的武器了。秦楚之国侵占老百姓种田的时间,使人民不能深耕锄草从而供养他们的父母,父母又冷又饿,弄得妻离子散。他们让民众处于水深火热之中,大王去讨伐他们,谁能是大王您的对手呢?所以说施行仁政的人是无敌于天下的,大王请不要犹豫,动手干吧!”

### 〔原文〕

孟子见梁襄王<sup>①</sup>。出,语<sup>②</sup>人曰:“望之不似人君,就之而不见所畏<sup>③</sup>焉。卒然问曰:‘天下恶乎定?’吾对曰:‘定于一。’‘孰能一之?’对曰:‘不嗜杀人者能一之。’‘孰能与之?’对曰:‘天下莫不与也。王知夫苗乎?七、八月之间旱,则苗槁矣。天油然作云,沛然下雨,则苗渤然兴之矣。其如是,孰能御之?今夫天下之人牧<sup>④</sup>,未有不嗜杀人者也。如有不嗜杀人者,则天下之民皆引领而望之矣!诚如是也,民归之,由<sup>⑤</sup>水之就下,沛然谁能御之?’”

### 〔注释〕

①梁襄王:梁惠王的儿子。 ②语:告诉。 ③畏:敬畏。孟子游说诸侯时,毫不客气,常当面让国君下不了台,内心藐视他们,可他又认为国君应有一种气质,能让人望而生敬畏之心。 ④人牧:指国君。封建统治者把民众比做羊群,而自比为牧羊人,故有此称。东汉后期州的长官被称为州牧。 ⑤由:应该作“犹”,像。

### 〔译文〕

孟子拜会梁襄王。走出宫殿,他跟人说:“梁襄王远远地

望去不像人君的样子，靠近了也不见有什么威严。他突然问我：‘天下怎么样才能安定呢？’我对他说：‘统一了才能安定。’‘那么谁能统一天下呢？’我说：‘不喜欢杀人的人能统一天下。’‘什么人能归顺呢？’我说：‘天下百姓都会归顺。大王知道禾苗么？七、八月之间天气大旱无雨，苗就枯黄了。天空突然起了很厚的云，下了很大的雨，苗就重新旺盛起来。能够像这样，谁又能抵挡得了呢？现如今天下的统治者，没有不爱好杀人的。如果有不好杀人的人出现，那么天下的老百姓就会伸长脖子盼望了！如果能做到这样，老百姓归顺他就像水向下流动一样，气势雄大，谁又能挡得了呢！’”

〔原文〕

齐宣王<sup>①</sup>问曰：“齐桓、晋文<sup>②</sup>之事，可得闻乎？”

孟子对曰：“仲尼之徒，无道桓、文之事者<sup>③</sup>，是以后世无传焉，臣未之闻也。无以<sup>④</sup>，则王<sup>⑤</sup>乎？”

曰：“德何如，则可以王矣？”

曰：“保<sup>⑥</sup>民而王，莫之能御也。”

曰：“若寡人者，可以保民乎哉？”

曰：“可。”

曰：“何由<sup>⑦</sup>知吾可也？”

曰：“臣闻之胡龔<sup>⑧</sup>曰：王坐于堂上，有牵牛而过堂下者，王见之，曰：‘牛何之？’对曰：‘将以衅钟<sup>⑨</sup>。’王曰：‘舍<sup>⑩</sup>之！吾不忍其觳觫<sup>⑪</sup>，若无罪而就死地。’对曰：‘然则废衅钟与？’曰：‘何可废也，以羊易之。’不识有诸？”



曰：“有之。”

曰：“是心足以王矣。百姓皆以王为爱<sup>⑩</sup>也，臣固知王之不忍也<sup>⑪</sup>。”

王曰：“然。诚有百姓者。齐国虽褊<sup>⑫</sup>小，吾何爱一牛？即不忍其觳觫，若无罪而就死地，故以羊易之也。”

曰：“王无异<sup>⑬</sup>于百姓之以王为爱也，以小易大，彼恶知之？王若隐<sup>⑭</sup>其无罪而就死地，则牛羊何择焉？”

王笑曰：“是诚何心哉？我非爱其财而易之以羊也。宜乎百姓之谓我爱也。”

曰：“无伤<sup>⑮</sup>也。是乃仁术<sup>⑯</sup>也，见牛未见羊也。君子之于禽兽也，见其生，不忍见其死；闻其声，不忍食其肉，是以君子远庖厨也。”

王说<sup>⑰</sup>，曰：“《诗》云<sup>⑱</sup>：‘他人有心，予忖度之<sup>⑲</sup>。’夫子之谓也。夫我乃行之，反<sup>⑳</sup>而求之，不得吾心。夫子言之，于我心有戚戚<sup>㉑</sup>焉。此心之所以合于王者，何也？”

曰：“有复<sup>㉒</sup>于王者曰：‘吾力足以举百钧<sup>㉓</sup>，而不足以举一羽；明足以察秋毫之末<sup>㉔</sup>，而不见舆薪<sup>㉕</sup>。’则王许之乎？”

曰：“否。”

“今恩足以及禽兽，而功不至于百姓者，独何与？然则一羽之不举，为不用力焉；舆薪之不见，为不用明